

صوت العصافير في الصباح

Le chant des oiseaux le matin

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Zahraa

 5

 العربية / français

يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدئة في اوكرانيا. يوليا
تحب أن تستيقظ كل صباح على صوت العصافير. لم تكن تعتقد يوماً أنها ستعيش
في مكان بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ على أصوات العصافير في الصباح.

...

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit
village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée
chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n'a jamais
pensé qu'elle vivrait loin de chez elle, ou qu'elle ne serait
pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.

زوجها كن يشتكي دوه من الفقر، وكن يشرب الكحول كثيراً. قررا أن يجربا حظه
في البرتغال. فربه يجنون الهل هلك ويتمكن من بهء منزل وئمين مستقبل أفضل
لهئته.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez
d'argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de
tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils
pourraient gagner plus d'argent pour construire une
maison et un meilleur avenir pour leur famille.

اعلادت يوليا على منزلها الجديد، وبدأت بالعمل كمساعدة في المنزل. كن أريدب عملها
يقدرون عملها المجهد وأخلاقها الطيبة. أه زوجها، فقد شعر بالتجاهل أكثر فأكثر.
وبسبب ادنه للكحول، لم يحصل على ثقة أحد، وبذلك لم يتمكن من الحصول على
عمل.

...

Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a
commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses
clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa
politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus
isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne
lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.

بدأ في أحد الأيام بالصراخ على يوليا. ثم دفعها، واشتد الصراخ، وكانت يوليا خائفة على نفسها وعلى ابنتها، ولكن لم تكن تملك أدنى فكرة عما يمكن فعله.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.

عنده دخلت يوليا إلى غرفة العيية المشددة في المشفى بسبب كسر في يده،
أخبروه أن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا لها أن تخبر
الشرطة.

...

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital
avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences
conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont
également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter
plainte.

يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب في تكبر ابنتها وهي تتهدد العنف في المنزل كل يوم. أدركت يوليا ان سوء المهمللة سيبقى موجوداً مهما حولت من حلول لمهلجته.

...

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.

ذهبت يوليا الى هوى للنساء، حيث شعرت بـجهدٍ لم تشهد مثله منذ زمن بعيد، فهي لم تشعر بهذا الأهن منذ أن كنت تستيقظ على اصوات العصفير في الصبح.

...

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.






LIDA Stories

lidastories.net

صوت العصافير في الصباح

Le chant des oiseaux le matin

-  LIDA Portugal
-  Vilius Aistis Vilimas
-  Zahraa (ar), Zina (fr)

